

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Podziel więc teraz tę ziemię jako dziedzictwo między dziewięć plemion oraz połowę plemienia Manassesa.* <sup>1)</sup>                                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Rozdziel teraz tę ziemię w dziedzictwo między dziewięć plemion oraz połowę plemienia Manassesa.                                                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Rozdziel więc teraz tę ziemię jako dziedzictwo dziewięciu pokoleniom i połowie pokolenia Manassesa;                                                                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż teraz rozdziel tę ziemię w dziedzictwo, dziewięciorgu pokoleniu, i połowie pokolenia Manasesowego.                                                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A teraz rozdziel ziemię w osiadłość dziewięciorgu pokoleniu i połowicy pokolenia Manasse,                                                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Teraz podziel ten kraj jako dziedzictwo między dziewięć pokoleń i pół pokolenia Manassesa.                                                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Podziel więc teraz tę ziemię jako dziedzictwo między dziewięć plemion i pół plemienia Manassesa,                                                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Teraz więc podziel tę ziemię jako dziedzictwo między dziewięć szczepów i połowę szczepu Manassesa.                                                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Teraz podziel kraj na części pomiędzy dziewięć plemion i połowę plemienia Manassesa”.                                                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A rozdzielisz ją teraz jako dziedzictwo pomiędzy dziewięć pokoleń i połowę pokolenia Manassego.                                                                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер розміряй цю землю в насліддя дев'ятому племенам і половині племені Манасії, від Йордану аж до великого моря на захід сонця даси її, велике море буде границею. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Teraz rozdziel tą ziemię w dziedzictwo dziewięciu pokoleniom i połowie pokolenia Menaszy.                                                                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A teraz przydziel tę ziemię jako dziedzictwo dziewięciu plemionom i połowie plemienia Manassesa”.                                                                      |

<sup>1)</sup> G dod.: od Jordanu aż do Morza Wielkiego na zachodzie słońca dasz im – Morze Wielkie będzie granicą, ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου ἕως τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης κατὰ δυσμὰς ἡλίου δώσεις αὐτήν ἢ θάλασσα ἢ μεγάλη ὄριεῖ.